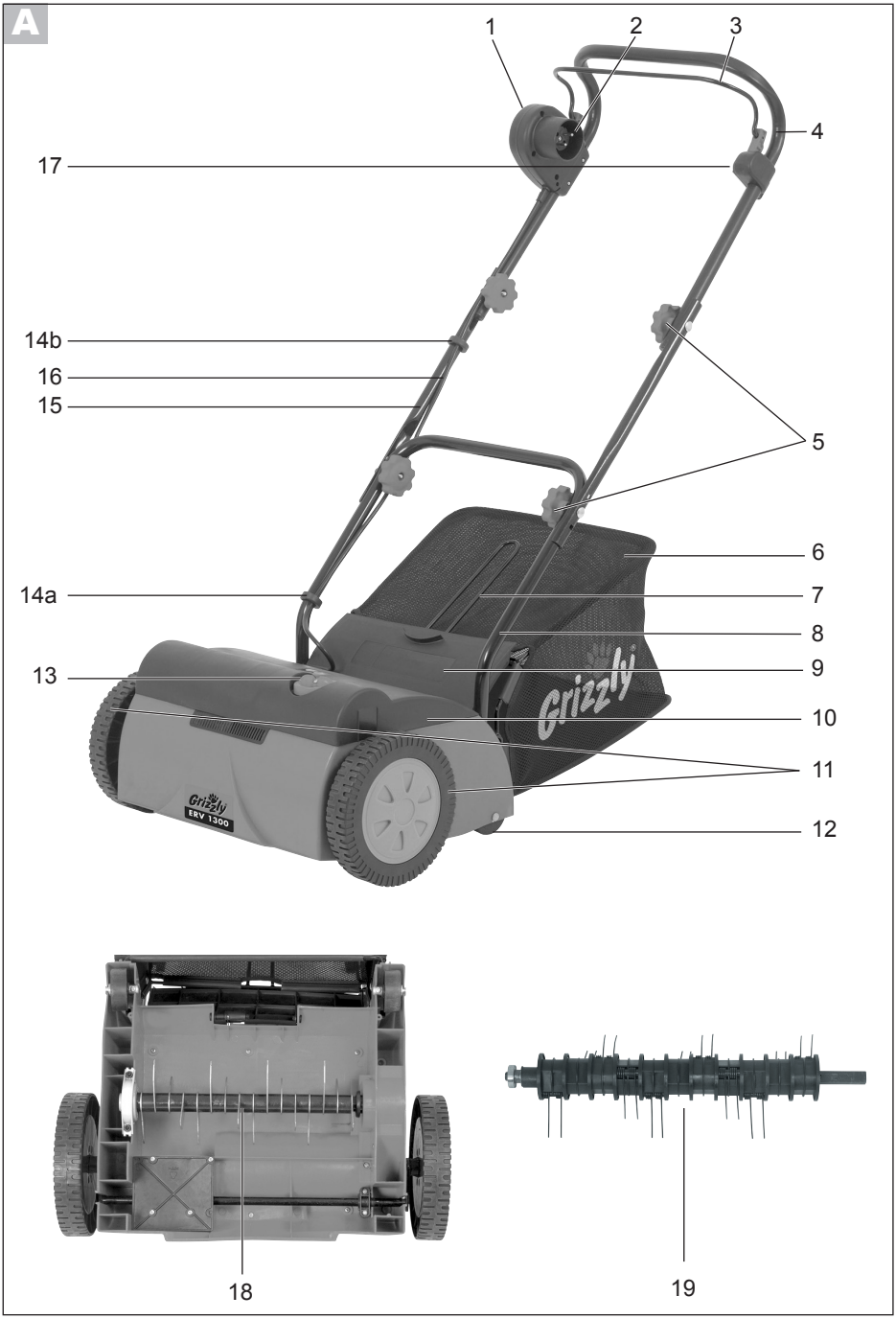
Elektro Vertikutierer / Rasenlüfter
Wertykulator i przewietrzacz trawników

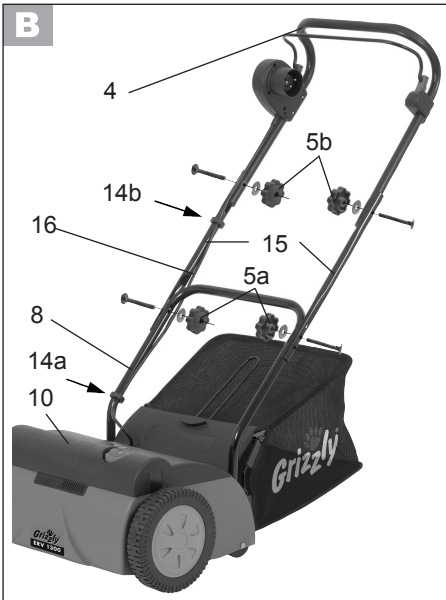
DE
PL

ERV 1300

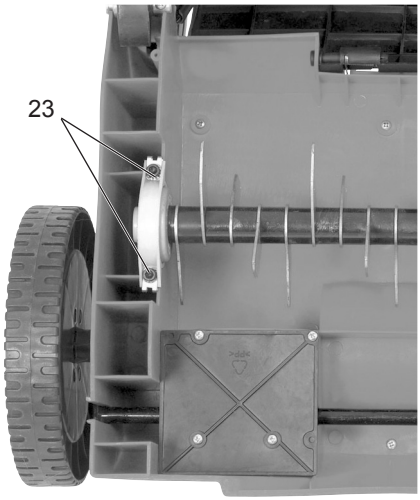
Originalbetriebsanleitung
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi


A
1
2
3
4
17
14b
16
15
5
6
14a
7
8
13
9
10
11
12
Grizzly
ERV 1300
18
19

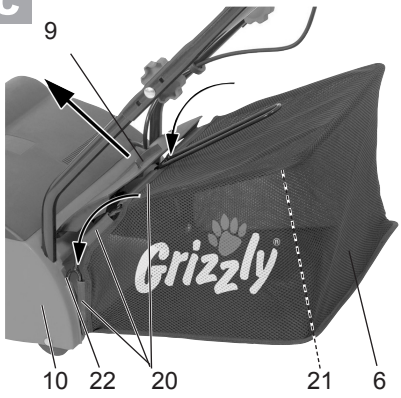
B


4
5b
14b
16
15
5a
8
14a
10
Grizzly
LEV 1300

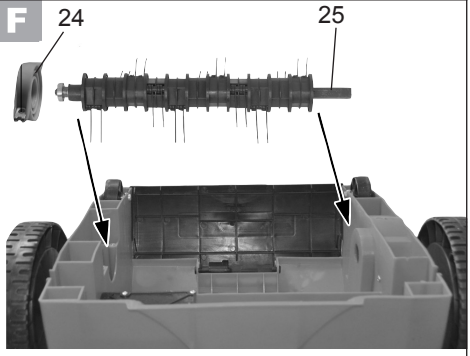
E


23

C

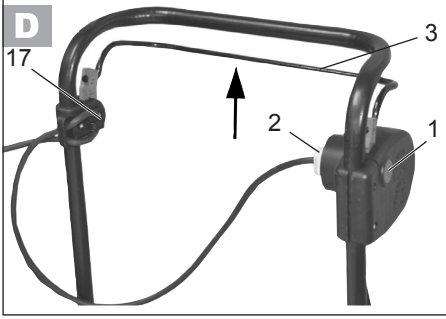

9
Grizzly
10
22
20
21
6

F


24
25

G

D


3
17
2
1

DE **Originalbetriebsanleitung.....5**
Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um eine falsche Handhabung zu vermeiden. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

PL **Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi 19**
Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia uważnie przeczytaj tę instrukcję obsługi. Przechowuj tę instrukcję w dobrze zabezpieczonym miejscu i przekazuj ją każdemu kolejnemu właścicielowi urządzenia, aby zawarte w niej informacje były zawsze dostępne dla osób używających urządzenia.

Originalbetriebsanleitung

Vertikutierer und Rasenlüfter ERV 1300

Inhalt

Verwendungszweck 5
Sicherheitshinweise 6
Bildzeichen/Aufschriften auf dem Gerät 6
Symbole in der Anleitung 6
Allgemeine Sicherheitshinweise 6
Funktionsteile 10
Funktionsbeschreibung 10
Montageanleitung 10
Lieferumfang 10
Griffholm montieren 10
Grasfangsack montieren/leeren 11
Bedienung 11
Arbeits-Positionen einstellen 11
Ein- und Ausschalten 12
Arbeiten mit dem Gerät 12
Auswechseln der Walze 13
Reinigung, Wartung, Lagerung 13
Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten 13
Lagerung 14
Entsorgung und Umweltschutz 14
Ersatzteile 14
Garantie 14
Technische Daten 15
Fehlersuche 17
EG-Konformitätserklärung 33
Explosionszeichnung 34
Grizzly Service-Center 35

Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Verwendungszweck

Das Gerät ist für den häuslichen Gebrauch bestimmt:

- als Rasenlüfter für das Herauskämmen von Filz (aus Blättern, Moos oder Unkraut) zwischen den Grashalmen und das Einsammeln von Blättern und Pflanzenresten.
- als Vertikutierer für das Bearbeiten der Grasnarbe und das Regenerieren von Rasen- und Grasflächen.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.
Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten.
Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

DE

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

Bildzeichen/Aufschriften auf dem Gerät

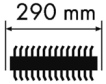
Achtung!
Bedienungsanleitung lesen.

Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile. Umstehende Personen von dem Gerät fern halten.

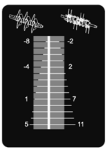
Achtung!
Nachlauf der Schneidwerkzeuge.

Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Hände und Füße fernhalten. Die Rotation der Walze dauert nach dem Abschalten des Motors noch an.

Vor Wartungsarbeiten oder falls das Netzkabel beschädigt ist, den Stecker aus der Steckdose ziehen.



Arbeitsbreite der Schneidwerkzeuge



Einstelltiefe der Schneidwerkzeuge

Angabe des Schallleistungspegels L_{WA} in dB(A).

Schutzklasse II

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Symbole in der Anleitung

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.

Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Arbeiten mit dem Gerät:

Vorsicht! Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen hervorrufen. So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

Vorbereitung:

- Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Bedienungsanleitung nicht kennen, das Gerät zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder, und Haustiere in der Nähe sind.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können. Verwenden Sie das Gerät nicht zum Einebnen von Bodenunebenheiten.
- Tragen Sie stets geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Ohrenschutz und eine Schutzbrille. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen (z.B. Starthebel, Entriegelungsknopf, Prallschutz).
- Setzen Sie niemals Schutzvorrichtungen außer Kraft (z.B. durch Anbinden des Starthebels).
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Verwendung:

- Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Halten Sie Füße und Finger beim Arbeiten immer von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung oder nassem Rasen. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches nicht hören können.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Führen Sie das Gerät nur im Schritttempo und mit beiden Händen am Griff. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen. Stolpergefahr!
- Starten oder betätigen Sie den Starthebel mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen in dieser Anleitung.
- Kippen Sie das Gerät beim Anlassen nicht, es sei denn, es muss angehoben werden. In diesem Fall kippen

Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- Gerät nicht ohne vollständig angebrachten Grasfangsack oder ohne Prallschutz betreiben. Verletzungsgefahr! Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

Arbeitsunterbrechung:
- Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich die Walze noch für einige Sekunden. Hände und Füße fernhalten.
- Die Zinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Zinken vollständig zum Stillstand gekommen sind.
- Entfernen Sie Pflanzenteile nur im Stillstand des Gerätes. Halten Sie die Grasauswurföffnung stets sauber und frei.
- Schalten Sie das Gerät ab, wenn Sie es transportieren, anheben oder kippen wollen und wenn andere Flächen als Gras überquert werden.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
  - bevor Sie die Auswurföffnung reinigen oder Blockierungen oder Verstopfungen beseitigen,
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn das Netzkabel beschädigt oder verheddert ist,
  - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

Pflegen Sie Ihr Gerät
- Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie es an, wenn Sie es über Treppen transportieren.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z.B. Prallschutz), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere das Netzkabel und den Starthebel auf Beschädigung. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche

Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben werden, dürfen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausgeführt werden.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

Elektrische Sicherheit:

Vorsicht! So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Netzkabel von den Schneidwerkzeugen fern. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz.
  Die Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H05VV-F oder H05RN-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 1,0 mm^2 betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Kabelaufhängung.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn die Anschlussleitung beschädigt ist. Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

DE

Funktionsteile

Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf den Seiten 2 und 3.

A

1 Entriegelungsknopf
2 Gerätestecker
3 Starthebel
4 Oberer Griffholm
5 4 Schrauben, 4 Scheiben und 4 Knebelgriffe für die Holmbefestigung
6 Grasfangsack
7 Griff am Grasfangsack
8 Unterer Holm
9 Prallschutzklappe
10 Gerätegehäuse
11 2 Räder
12 2 Heckräder
13 Einstellknopf
14a+b 2 Kabelklemmen
15 2 Mittelholme
16 Gerätekabel
17 Zugentlastung
18 Vertikutierwalze mit Messer
19 Lüfterwalze mit Federzinken

Funktionsbeschreibung

Der Vertikutierer und Rasenlüfter besitzt zwei leicht austauschbare Arbeitswalzen: eine Lüfterwalze aus Hart-Kunststoff mit vertikal rotierenden Federzinken und eine Vertikutierwalze mit senkrecht angebrachten Edelstahlmessern.
Das Gerät ist mit einem hochwertigen Kunststoffgehäuse mit Grasfangsack und einem Griffholm mit Klappfunktion ausgestattet. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Montageanleitung

Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Gerätegehäuse mit Vertikutierwalze und Prallschutz
- Lüfterwalze
- Oberer Griffholm komplett mit Starthebel, Netzstecker, Entriegelungsknopf und fest montiertem Gerätekabel
- Unterer Holm
- 2 Mittelholme
- Grasfangsack
- Zugentlastung
- 2 Kabelklemmen
- Montagezubehör:
  - 4 Schrauben, 4 Scheiben und 4 Knebelgriffe für die Holmbefestigung.

Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Gerätekabel nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

Griffholm montieren

B

1. Stecken Sie den unteren Holm (8) in das Gerätegehäuse (10).
2. Schrauben Sie die beiden Mittelholme (15) mit den Schrauben und Knebelschrauben (5a) an den unteren Holm (8) an.

Um den Griffholm Ihrer individuellen Größe anzupassen, können Sie die Mittelholme in zwei Positionen anschrauben.

3. Schrauben Sie den oberen Griffholm (4) mit den Schrauben und Knebelschrauben (5b) an den beiden Mittelholmen (15) fest.
4. Befestigen Sie das Netzkabel (16) mit den beiden Kabelklemmen (14a+b) am Holm.

Grasfangsack montieren/leeren

Achtung: Gerät nicht ohne vollständig angebrachten Grasfangsack oder ohne Prallschutz betreiben. Verletzungsgefahr!

Grasfangsack zusammenbauen:
Der Grasfangsack wird zusammengeklappt geliefert und muss vor dem Einsetzen in das Gerät zusammengebaut werden.

C

1. Stülpen Sie die Kunststoff-Laschen (20) über das Grasfangsack-Gestänge (21).

Grasfangsack am Gerät anbringen:

2. Heben Sie den Prallschutz (9) an.
3. Schieben Sie die Stifte (22) am Grasfangsack-Gestänge (21) in die Aufnahme am Gerätegehäuse (10).
4. Lassen Sie den Prallschutz los, er hält den Grasfangsack (6) in Position.

Grasfangsack abnehmen/entleeren:

5. Heben Sie den Prallschutz (9) an und nehmen Sie den Grasfangsack (6) heraus.

Bedienung

Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften. Die Benutzung des Gerätes kann an bestimmten Tagen (z.B. Sonn- und Feiertagen), während bestimmter Tageszeiten (Mittagszeiten, Nachtruhe) oder in besonderen Gebieten (z.B. Kurorten, Kliniken etc.) eingeschränkt oder verboten sein.

Arbeits-Positionen einstellen

Das Gerät besitzt eine stufenlose, zentrale Tiefennachstellung.

Bei zunehmendem Verschleiß der Messer oder Federzinken kann die Tiefen-Position gesenkt werden.

Das Gerät befindet sich bei Lieferung in der Transportposition.

Zum Nachstellen der Tiefenposition muss das Gerät ausgeschaltet sein. Durch Drehen des Einstellknopfes (13) wird die Tiefenposition der Werkzeuge verändert.
Zum Vertikutieren sollten die Messer max. 2-3 mm in das Erdreich eindringen.
Beim Rasenlüften sollten die Federzinken nur leicht über die Erde streifen, damit abgestorbene Pflanzenresten und Moos entfernt werden.
Stellen Sie die Tiefe bei merklich nachlassender Arbeitsleistung nach, jedoch nicht mehr als 2-5 mm.

Bitte beachten Sie unbedingt, dass eine zu Tiefe Arbeitsposition zur Überlastung des Motors und Be-

schädigung der Walze führen kann.

Ein- und Ausschalten

Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt. Halten Sie Füße und Hände von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!

D

1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Rasenfläche.
2. Stecken Sie die Buchse des Verlängerungskabels in den Gerätestecker (2) am Griff.
3. Formen Sie aus dem Kabel eine Schlaufe und hängen diese in die Zugentlastung (17) ein.
4. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
5. Zum Einschalten drücken Sie den Entriegelungsknopf (1) am Handgriff und halten gleichzeitig den Starthebel (3) gedrückt. Lassen Sie den Entriegelungsknopf (1) los.
6. Zum Ausschalten lassen Sie den Starthebel (3) los.

Überlastschutz: Bei Überlastung des Gerätes schaltet der Motor automatisch ab. Lassen Sie den Starthebel los und starten Sie das Gerät nach einer Abkühlzeit von etwa 1 Minute erneut.

Achtung! Walze läuft nach dem Ausschalten nach. Kippen oder tragen Sie das Gerät nicht bei laufendem Motor und berühren Sie die laufende Walze nicht. Es besteht Verletzungsgefahr!

Arbeiten mit dem Gerät

Um einen gepflegten Rasen zu erhalten, empfehlen wir Ihnen, alle 4 - 6 Wochen zu lüften.
Vertikutieren ist ein intensiverer Eingriff als das Lüften und sollte daher nur einmal im Jahr erfolgen. Der beste Zeitpunkt ist das Frühjahr nach dem ersten Mähen.

Arbeiten Sie an Hängen immer quer zum Hang. Seien Sie besonders vorsichtig beim Rückwärtsgehen und Ziehen des Gerätes. Es besteht Stolpergefahr!

Je kürzer der Rasen geschnitten ist, desto besser lässt er sich bearbeiten. Dadurch wird das Gerät weniger belastet und die Lebensdauer der Walze erhöht sich.

- Sie können das Gerät mit oder ohne Grasfangsack betreiben. Zum Lüften empfiehlt sich das Arbeiten mit Grasfangsack und zum Vertikutieren ohne Grasfangsack.
- Mähen Sie den Rasen auf die gewünschte Schnitthöhe.
- Wählen Sie eine geeignete Arbeits- bzw. Nachstell-Position (bei Verschleißerscheinungen der Walze), so dass das Gerät nicht überlastet wird.
- Beginnen Sie mit dem Arbeiten in der Nähe der Steckdose und bewegen Sie sich von der Steckdose weg.
- Führen Sie das Verlängerungskabel immer hinter sich und bringen Sie es nach dem Wenden auf die schon bearbeitete Seite.
- Führen Sie das Gerät im Schritttempo in möglichst geraden Bahnen. Für ein lückenloses Lüften oder Vertikutieren

sollten sich die Bahnen immer um wenige Zentimeter überlappen. Zu langes Verweilen auf einer Stelle kann bei laufendem Gerät die Grasnarbe verletzen.
- Um eine Behinderung durch das Verlängerungskabel zu vermeiden, wenden Sie das Gerät immer so, dass die Kabelzugentlastung am Holm stets der bearbeiteten Seite zugewandt ist.

Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.

- Verwenden Sie zum Transport des Gerätes die Transportstellung mit dem höchsten Abstand zwischen Welle zum Boden.
- Heben Sie das Gerät zum Transport über Treppen und empfindliche Oberflächen (z.B. Fliesen) an.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz (siehe „Reinigung, Wartung, Lagerung“).
- Nach der Bearbeitung von stark vermoostem Rasen empfiehlt es sich anschließend nachzusäen. Die Rasenfläche regeneriert sich dann schneller.

Auswechseln der Walze

Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.

Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.

E

1. Drehen Sie das Gerät um.
2. Lösen Sie die Befestigungsschrauben (23) der Lagerschale (24) mit Hilfe eines 5 mm Inbusschlüssel.

F

3. Heben Sie die Walze zusammen mit der Lagerschale (24) schräg an und ziehen die Welle (25) aus der Aufnahme.
4. Setzen Sie die neue Walze in umgekehrter Reihenfolge ein.

Reinigung, Wartung, Lagerung

Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.

Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten

Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr eines Stromschlages und das Gerät könnte beschädigt werden.

- Entfernen Sie nach dem Arbeiten anhaftende Pflanzenreste von den Rädern, den Lüftungsöffnungen, der Grasauswurföffnung und der Walze. Verwenden Sie dazu keine harten oder spitzen Gegenstände, Sie könnten das Gerät beschädigen.
- Leeren Sie den Grasfangsack vollständig.

- Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

Wir haften nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur oder den Einsatz von Nicht-Originalteilen bzw. durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Nylonsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.

G Zur Platz sparenden Lagerung kann der Holm nach Lockern der Knebelschrauben zusammengeklappt werden.
Die Kabel dürfen dabei nicht eingeklemmt werden.

Entsorgung und Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Ersatzteile

Die nachfolgenden Ersatzteile können Sie über das Grizzly Service-Center bestellen. Geben Sie bitte bei Ihrer Bestellung den Maschinentyp und die Nummer des Ersatzteiles an.

Vertikutierwalze ..... Bestellnr. 76101219
Lüfterwalze .....Bestellnr. 76101218
Grasfangsack .....Bestellnr. 76101220

Geben Sie bei der Bestellung aller weiteren Ersatzteile die Positionsnummer in der Explosionszeichnung an.

Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 24 Monate Garantie. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie von 12 Monaten, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Insbesondere zählen hierzu: Lüfterwalze und Vertikutierwalze.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das unzerlegte Gerät mit Kauf- und Garantienachweis bei dem Händler reklamiert wird.
- Sie können Reparaturen, die nicht der

Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

- **Achtung**: Bitte liefern Sie Ihr Gerät im Reklamations- oder Servicefall gereinigt und mit einem Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse. **Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.**
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Technische Daten

Vertikutierer und Rasenlüfter ERV 1300

Aufnahmeleistung des Motors ..... 1300 W
Netzspannung .....230V~, 50 Hz
Schutzklasse ..... ⧈ II
Schutzart IPX4
Arbeitsdrehzahl des Werkzeugs3600 min^{-1}
Breite der Walze ..... 290 mm
Gewicht (ohne Grasfangsack).....12,5 kg
A-bewerteter Schalldruckpegel
am Arbeitsplatz..... 88 dB(A)
Schallleistungspegel
(L_{wA}) .....102,6 dB(A); K_{wA}=2,0
Garantierter
Schallleistungspegel..... 105 dB(A)
Vibration am Handgriff (a_n)
linker Handgriff ..... 2,37 m/s^2
rechter Handgriff..... 1,90 m/s^2

Das Gerät ist nur zur Verwendung in Anwesen vorgesehen, die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes >=100 A je Phase haben und von einem Verteilnetz mit einer Nennspannung 400/230 V versorgt werden.
Falls nötig, halten Sie bitte Rücksprache mit Ihrem Elektrizitätsversorgungsunternehmen, dass die Dauerstrombelastbarkeit des Netzes am Anschlusspunkt für den Anschluss des Gerätes ausreicht.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Warnung:
Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird.
Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

DE

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.
Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Abnormale Geräusche, Klappern oder Vibrationen	Fremdkörper auf der Walze	Fremdkörper entfernen
	Federzinken oder Walzenmesser beschädigt	Walze austauschen
	Walze nicht richtig montiert	Walze korrekt einbauen (siehe Kapitel Auswechseln der Walze)
	Rutschender Zahnriemen	Reparatur durch Kundendienst
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Motor setzt aus	Blockierung durch Fremdkörper	Fremdkörper entfernen
	Rasen zu hoch	Vormähen, siehe Kapitel Bedienung
	Auslass verstopft	Auslass reinigen
	Überlastschutz löst aus	Gerät etwa 1 Min. abkühlen lassen
Arbeitsergebnis nicht zufriedenstellend	Federzinken der Lüfterwalze verschlissen	Walze austauschen
	Messer der Vertikutierwalze stumpf oder beschädigt	Walze austauschen
	Zahnriemen defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Transport-Position oder falsche Arbeits-Position gewählt	Arbeitsposition einstellen
	Rasen zu hoch	Vormähen, siehe Kapitel Bedienung

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Wertykulator i przewietrzacz trawników ERV 1300

Spis tresci

Przeznaczenie 19
Wskazówki bezpieczeństwa 20
Symbole/napisy na urządzeniu 20
Symbole w instrukcji 20
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa 20
Części funkcyjne 24
Opis działania 24
Instrukcja montażu 24
Zakres dostawy 24
Montaż trzonka uchwytowego 24
Montaż/ opróżnianie zasobnika do zbierania skoszonej trawy 25
Obsługa 25
Ustawienie pozycji roboczych 25
Włączenie i wyłączenie 26
Praca przy użyciu urządzenia 26
Wymiana walca 27
Czyszczenie, konserwacja, przechowywanie 27
Ogólne czyszczenie i prace konserwacyjne 28
Przechowywanie 28
Utylizacja, ochrona środowiska 28
Części zamienne 28
Gwarancja 29
Dane techniczne 29
Szukanie usterek 31
Deklaracja zgodności WE 33
Rysunek w rozłożeniu na części 34
Grizzly Service-Center 35

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia uważnie przeczytaj tę instrukcję obsługi. Przechowuj tę instrukcję w dobrze zabezpieczonym miejscu i przekazuj ją każdemu kolejnemu właścicielowi urządzenia, aby zawarte w niej informacje były zawsze dostępne dla osób używających urządzenia.

Przeznaczenie

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego:

- jako urządzenie do przewietrzania trawników, czyli wyczesywania filcu (z liści, mchu i chwastów) znajdującego się pomiędzy źdźbłami trawy i do zbierania liści oraz resztek roślin.
- Jako skaryfikator do obróbki darniny i regeneracji powierzchni trawy i trawników.

Każde inne zastosowanie, które nie zostało dozwolone w jednoznaczny sposób, może prowadzić do uszkodzeń urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.
Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku przez osoby dorosłe. Dzieciom oraz osobom, które się nie zaznajomiły z niniejszą instrukcją, nie wolno stosować niniejszego urządzenia. Eksploatacja urządzenia w deszczu i wilgotnym otoczeniu jest zabroniona.
Osoba obsługująca lub użytkownik są odpowiedzialni za wypadki i urazy innych osób oraz ich mienia.
Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za szkody, które są powodowane ze względu na użycie niezgodne z przeznaczeniem i nieprawidłową obsługę.

PL

Wskazówki bezpieczeństwa

W niniejszym ustępie zajęto się podstawowymi przepisami bezpieczeństwa w trakcie pracy przy użyciu urządzenia.

Symbole/napisy na urządzeniu

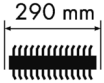
Uwaga!
Przeczytaj instrukcję obsługi.

Niebezpieczeństwo ze względu na porażenie prądem elektrycznym lub uszkodzenia kabla sieciowego! Trzymać kable z daleka od zespołów tnących i urządzenia!

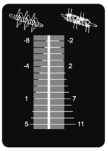
Uwaga!
Wybieg narzędzi tnących po wyłączeniu.

Ostrożnie - ostre narzędzia. Trzymać z daleka ręce i nogi. Rotacja walca jest wykonywana jeszcze po wyłączeniu silnika.

Przed konserwacją lub w przypadku, gdy kabel sieciowy zostanie uszkodzony, wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.



Szerokość robocza narzędzi tnących



Wysokość ustawienia narzędzi tnących

Informacje odnośnie poziomu mocy akustycznej L_{WA} w dB(A).

Poziom ochrony II

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać wraz z odpadami i śmieciami z gospodarstw domowych.

Symbole w instrukcji

Znaki ostrzegawcze z danymi odnośnie zapobiegania szkodom osobowym i rzeczowym.

Znaki nakazu (zamiast wykrzyknika objaśniony jest nakaz) z informacjami odnośnie zapobiegania szkodom.

Znaki informacyjne zawierające informacje odnośnie lepszego sposobu obchodzenia się z urządzeniem.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

W przypadku nieprawidłowej eksploatacji urządzenie może spowodować poważne urazy. Przed rozpoczęciem pracy przy użyciu urządzenia proszę starannie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i dobrze zaznajomić się ze wszystkimi częściami obsługi. Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać w odpowiedni sposób, aby informacje były Państwu zawsze dostępne.

Praca przy użyciu urządzenia

Ostrożnie! Urządzenie może wywołać poważne urazy. W jaki sposób zapobiegać wypadkom i urazom:

Przygotowanie:

- Proszę nigdy nie pozwalać dzieciom i innym osobom, które nie znają niniejszej instrukcji obsługi, używać tego urządzenia. Lokalne postanowienia mogą ustalać minimalny wiek osób obsługujących urządzenie.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (łącznie z dziećmi), które posiadają ograniczone zdolności fizyczne, psychiczne lub sensoryczne, lub które nie posiadają doświadczenia lub/i wiedzy, chyba że, będą one we właściwy sposób nadzorowane lub poinstruowane w zakresie obsługi urządzenia przez upoważnioną osobę.
- Proszę nigdy nie stosować urządzenia w czasie, w którym w pobliżu są osoby, a szczególnie dzieci, oraz zwierzęta domowe.
- Proszę sprawdzić teren, w którym eksploatowane jest urządzenie, i usunąć kamienie, kije, druty oraz inne ciała obce, które mogą zostać uchwycone i wyrzucone.
  Urządzenia nie wolno stosować do wyrównywania nierówności terenu.
- Proszę zawsze nosić odpowiednią odzież roboczą, taką jak stabilne obuwie z podeszwą przeciwpoślizgową, stabilne, długie spodnie, ochronę słuchu i okulary ochronne. Urządzenia nie należy używać, gdy chodzą Państwo boso lub noszą niezapinane sandały.
- Proszę nie pracować przy użyciu urządzenia, które jest uszkodzone, niekompletne, lub które zostało przebudowane bez zgody producenta. Proszę nie wykonywać pracy w przypadku uszkodzonych lub brakujących urządzeń ochronnych (np. dźwigni włączającej, przycisku odryglowującego, osłony odbojowej).
- Nigdy nie wyłączać urządzeń ochronnych (np. poprzez przywiązanie dźwigni włączającej).
- Dzieci należy nadzorować w celu zagwarantowania, że nie bawią się przy użyciu urządzenia.

Zastosowanie:

- Ostrożnie - ostre narzędzia. Proszę nie zaciąć się się palce rąk lub nóg. W trakcie pracy należy trzymać z daleka od walca i otworu wyrzutowego nogi i palce. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!
- Proszę nie stosować urządzenia w deszczu, przy złych warunkach atmosferycznych, w wilgotnym otoczeniu lub w przypadku mokrej trawy. Pracę należy wykonywać przy dziennym świetle lub przy dobrym oświetleniu.
- Pracy przy użyciu urządzenia nie należy wykonywać w przypadku zmęczenia lub braku koncentracji, lub po spożyciu alkoholu wzgl. tabletek. Należy zawsze, w odpowiednim czasie robić przerwę. Do pracy należy podchodzić z rozsądkiem.
- Proszę się zaznajomić z otoczeniem i zwrócić uwagę na możliwe niebezpieczeństwa, których mogą Państwo nie słyszeć ze względu na hałas silnika.
- W trakcie pracy proszę zwrócić uwagę na stabilną pozycję, a szczególnie na pochyłościach. Pracę należy zawsze wykonywać w poprzek pochyłości, nigdy do góry lub w dół. Proszę zachować szczególną ostrożność, gdy zmieniają Państwo na pochyłości kierunek jazdy. Pracy nie należy wykonywać na zbyt dużych pochyłościach.
- Urządzenie należy prowadzić wyłącznie w tempie pieszego, trzymając uchwyt urządzenia obydwoma rękoma. Proszę zachować szczególną ostrożność, gdy urządzenie jest odwracane

lub przyciągane. Niebezpieczeństwo potknięcia!
- Dźwignię włączającą należy włączać ostrożnie zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji.
- Urządzenia w trakcie uruchamiania nie należy przechylać, chyba, że musi ono zostać podniesione. W takim przypadku urządzenia należy przechylić jedynie przechylić na tyle, na ile jest to bezwzględnie konieczne, i podnieść je od strony przeciwnej do strony, po której znajduje się osoba obsługująca urządzenie.
- Urządzenia nie stosować w przypadku, gdy zasobnik do zbierania skoszonej trawy nie jest całkowicie zamocowany, lub bez osłony odbojowej. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Proszę zawsze trzymać się z dale od otworu wylotowego.
- Nie eksploatować urządzenia w pobliżu palnych cieczy i gazów. W przypadku nieprzestrzegania tych zaleceń istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.

Przerwanie pracy:
- Po wyłączeniu urządzenia walec obraca się jeszcze przez parę sekund. Trzymać z daleka ręce i nogi.
- Nie dotykać palców kultywatora przed wyłączeniem urządzenia z sieci i ich calkowitym zatrzymaniem się.
- Części roślin należy usuwać jedynie przy zatrzymanym urządzeniu. Otwór wylotowy trawy musi być stale czysty i wolny.
- Proszę wyłączyć urządzenie, gdy ma być ono transportowane, podnoszone lub przechylone, lub w przypadku, gdy przekraczane są inne powierzchnie niż trawa.
- Proszę nigdy nie zostawiać urządzenia w miejscu pracy bez nadzoru.
- Urządzenie należy wyłączać lub wyciągnąć kabel sieciowy:
  - zawsze, gdy oddalają się Państwo od maszyny,
  - przed czyszczeniem otworu wylotowego lub usunięciem blokada lub zatorów,
  - jeżeli urządzenie nie jest używane,
  - przed wykonaniem wszelkich prac konserwacyjnych i czyszczenia,
  - jeżeli kabel sieciowy jest uszkodzony lub poplątany,
  - jeżeli w trakcie pracy urządzenie natrafia na przeszkodę lub pojawiają się odbiegające od normy wibracje. W takim przypadku należy sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń lub je ewentualnie naprawić.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.

Ostrożnie! W ten sposób unikną Państwo uszkodzeń urządzenia i wynikających ewentualnie z tego szkód osobowych:

Proszę pielęgnować urządzenie
- W przypadku transportu urządzenia po schodach, należy jest wcześniej wyłączyć i podnieść.
- Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę wzrokową urządzenia. Proszę nie używać urządzenia, gdy brak jest urządzeń ochronnych (np. osłony odbojowej), części urządzenia tnącego lub trzpieni, lub gdy są one zużyte lub uszkodzone. Proszę szczególnie sprawdzać kabel sieciowy i dźwignię włączającą pod kątem uszkodzeń. W celu uniknięcia niewyważenia uszkodzone narzędzia i trzpienie można wymieniać jedynie jako zestawy.

- Proszę używać wyłącznie części zamiennych i części wyposażenia, które zostały dostarczone i są zalecane przez producenta. Użycie obcych części zamiennych prowadzi do utraty roszczeń z tytułu gwarancji.
- Proszę zadbać o to, aby wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby były dobrze dokręcone, i aby urządzenie było w bezpiecznym stanie eksploatacyjnym.
- Nie należy podejmować prób naprawiania urządzenia we własnym zakresie, chyba, że posiadają Państwo w tym zakresie wykształcenie zawodowe. Wszystkie prace, które nie są podane w niniejsze instrukcji, mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważnione przez nas placówki serwisowe.
- Z urządzeniem należy obchodzić się należytą troską. Narzędzia należy utrzymywać w czystości, aby było możliwe łatwiejsze i bezpieczniejsze wykonywanie pracy. Proszę przestrzegać instrukcji (przepisów) konserwacyjnych.
- Nie przeciążać urządzenia. Należy pracować tylko w podanym przedziale mocy. Do cięższych pracy nie stosować maszyn o niższej mocy. Proszę nie stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone.

Bezpieczeństwo elektryczne:

Ostrożnie! W jaki sposób zapobiegać wypadkom i urazom spowodowanym porażeniem elektrycznym:

- Kabel sieciowy należy trzymać z daleka od narzędzi tnących. Jeżeli w trakcie eksploatacji przewód zostanie uszkodzony, to należy go natychmiast odłączyć od sieci.
  Nie dotykać przewodu przed odłączeniem go od sieci.
- Nie podłączać uszkodzonego przewodu do sieci lub go nie dotykać, gdy nie jest jeszcze wyłączony z sieci. Uszkodzony przewód może prowadzić do kontaktu z aktywnymi częściami.
- Proszę zwrócić uwagę na to, aby napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- W miarę możliwości urządzenie należy podłączać jedynie do gniazda sieciowego z wyłącznikiem ochronnym prądowym (wyłącznikiem FI) o prądzie wyzwalającym nie przekraczającym 30 mA.
- Proszę uniknąć kontaktu ciała z uziemionymi częściami (z płotami metalowymi, słupkami metalowymi).
- Proszę stosować wyłącznie dopuszczone kable przedłużające typu konstrukcji H05VV-F lub H05RN-F, których długość wynosi maksymalnie 75 m, i które są przeznaczone do stosowania na zewnątrz. Przekrój poprzeczny przewodu plecionego kabla przedłużającego musi wynosić przynajmniej 1,0 mm^2. Przed użyciem należy zawsze całkowicie rozwinąć bęben kablowy. Proszę sprawdzać kabel pod kątem uszkodzeń.
- W celu zamcowania kabla przedłużającego proszę stosować przewidziane w tym celu zawieszenie do kabla.
- Proszę nie używać kabla do wyciągania wtyczki z kabla sieciowego. Kabel należy chronić przed wysoką temperaturą, olejami i ostrymi krawędziami.
- Jeżeli przewód łączący jest uszkodzony, urządzenie należy wyłączyć i wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka wytkowego. Jeżeli przewód łączący jest uszkodzony, to musi on zostać, w celu uniknięcia zagrożeń, wymieniony przez producenta lub przez jego serwis, albo też przez wykwalifikowaną osobę.

PL

Części funkcyjne

! Ilustracje sposobu obsługi i konserwacji znajdziesz na stronie 2 i 3.

A
1 Przycisk odryglowujący
2 Wtyczka urządzenia
3 Dźwignia włączająca
4 Górny trzonek uchwytowy
5 4 śruby, 4 podkładki i 4 uchwyty zatyczkowe do montażu uchwytu
6 Zasobnik do zbierania skoszonej tawy
7 Uchwyt na zasobniku do zbierania skoszonej trwawy
8 Dolny pałąk
9 Osłona odbojowa
10 Obudowa urządzenia
11 2 koła
12 2 koła tylne
13 Gałka nastawcza
14a+b 2 zaciski do kabli
15 2 trzonki środkowe
16 Kabel sieciowy
17 Uchwyt kablowy odciążający
18 Walec napowietrzający z ocynkowanymi palcami kultywatora
19 Walec skaryfiaktora z nożem

Opis działania

Skaryfikator i urządzenie do napowietrzania trawy posiada dwa walce robocze, których wymiana nie sprawia trudności:
walec napowietrzający z twardego tworzywa sztucznego z pionowo obracającymi się, ocynkowanymi palcami kulturywatora i walec skaryfikatora z umieszczonym w pionowej pozycji nożami ze stali szlachetnej.
Urządzenie jest wyposażone w obudowę z tworzywa sztucznego o wysokiej jakości z zasobnikiem do zbierania skoszonej trawy z trzonkiem uchwytowym o funkcji składania.
Sposób działania części obsługi proszę zaczerpnąć z poniższych opisów.

Instrukcja montażu

Przed wszelkimi pracami na urządzeniu należy wyciągać wtyczkę sieciową.

Zakres dostawy

Proszę ostrożnie wyciągnąć urządzenie z opakowania i sprawdzić, czy dostarczone zostały wszystkie poniższe części:

- obudowa urządzenia z walcem skaryfikatora i osłoną odbojową
- walec napowietrzający
- Górny uchwyt prowadzący, kompletny z dźwignią rozruchową, wtyczką sieciową, przyciskiem odblokowującym i trwale zamocowanym kablem urządzenia
- dolny pałąk
- 2 trzonki środkowe
- zasobnik do zbierania skoszonej tawy
- uchwyt kablowy odciążający
- 2 zaciski do kabli
- uchwyt narzędziowy
- wyposażenie montażowe:
  - 4 śruby, 4 podkładki i 4 uchwyty zatyczkowe do montażu uchwytu

Przy montażu urządzenia uważaj, żeby nie zakleszczyć kabla urządzenia i pozostawić mu wystarczającą swobodę ruchu.

Montaż trzonka uchwytowego

B
1. Włożyć dolny trzonek (8) w obudowę urządzenia (10) i przykręcić go obydwoma wkrętami z rowkiem krzyżowym.
2. Przykręcić obydwa trzonki środ-

kowe (15) śrubami i nakrętkami motylkowymi (5a) do dolnego trzonka (8).

W celu indywidualnego dostosowania górnego trzonka uchwytowego do wzrostu, trzonki środkowe można przykręcić w dwóch pozycjach.

3. Przykręcić górny pałąk chwytowy (4) za pomocą śruby i nakrętek motylkowych (5b) do obydwu trzonków środkowych (15).
4. Przymocować kabel sieciowy (16) do pałąka za pomocą obydwu zacisków do kabli (14a+b).

Montaż/ opróżnianie zasobnika do zbierania skoszonej trawy

Uwaga: Urządzenia nie stosować w przypadku, gdy zasobnik do zbierania skoszonej trawy nie jest całkowicie zamocowany, lub bez osłony odbojowej. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!

Zmontowanie zasobnika do zbierania skoszonej trawy:
Zasobnik do zbierania skoszonej trawy jest dostarczany w stanie złożonym i przed użyciem urządzenia musi zostać zmontowany.

C 1. Nasadzić zakładki z tworzywa sztucznego (20) na układ dźwigni i drążków (21).

Zamocowanie zasobnika do zbierania skoszonej trawy:
2. Podnieść osłonę odbojową (9)
3. Wsunąć trzpienie (22) znajdujące się przy układzie dźwigni i drążków (21) w element mocujący obudowy urządzenia (10).
4. Zwolnić osłonę odbojową, utrzymuje ona zasobnik do zbierania skoszonej trawy (6) w odpowiedniej pozycji.

Zdjęcie/ opróżnienie zasobnika do zbierania skoszonej trawy
5. Podnieść osłonę odbojową (9) i wyjąć zasobnik do zbierania skoszonej trawy (6)

Obsługa

Przestrzegać przepisów dotyczących ochrony przed hałasem i przepisów lokalnych. Eksploatacja urządzenia w określone dni (np. w niedziele i w dni świąteczne), w określonych porach dnia (w porze obiadowej, w czasie ciszy nocnej) oraz w określonych obszarach (np. kurortach lub w klinikach itd.) jest ograniczona lub zabroniona.

Ustawienie pozycji roboczych

Urządzenie posiada bezstopniowy, centralny regulator wysokości.

Pozycję roboczą można obniżać w przypadku zużycia noży lub ocynkowanych palców kultywatora.

Nowe urządzenie znajduje się w pozycji transportowej.

Przy ustawianiu wysokości urządzenie musi być wyłączone. Obracanie regulatora (13) powoduje zmianę wysokości narzędzi.
Przy wertykulacji może powinny się zagłębiać w glebie na maks. 2-3 mm. Przy

przewietrzaniu muraw zęby sprężynowe powinny tylko lekko muskać podłoże, aby było możliwe usunięcie obumarłych resztek roślin i mchu.
Ustaw narzędzia niżej, jeżeli skuteczność urządzenia widocznie zmaleje, ale nie więcej niż o 2-5 mm.

Zawsze pamiętaj, że za niskie (za głębokie) ustawienie narzędzi może spowodować przeciążenie silnika i uszkodzenie wałka.

Włączenie i wyłączenie

Proszę przed włączeniem zwrócić uwagę na to, aby urządzenie nie dotykało do żadnych przedmiotów. Proszę trzymać nogi i ręce z dala od walca i otworu wyrzutowego. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!

D

1. Ustawić urządzenie na równej powierzchni trawy.
2. Włóż gniazdo przedłużacza do wtyczki urządzenia (2) przy uchwycie.
3. Wykonaj na kablu pętlę i zawieś ją w zaczepie odciążającym kabel (17).
4. Podłączyć urządzenie do napięcia sieciowego.
5. W celu włączenia proszę nacisnąć przycisk odryglowujący (1) znajdujący się przy uchwycie i jednocześnie przytrzymać dźwignię włączającą (3). Zwolnić przycisk odryglowujący (1).
6. W celu wyłączenia urządzenia dźwignię włączającą należy zwolnić (3).

Zabezpieczenie przeciążeniowe:
W przypadku przeciążenia urządzenia silnik wyłącza się automatycznie. Zwolnić dźwignię włączającą i, po czasie stygnięcia wynoszącego ok. 1 minutę, ponownie uruchomić urządzenie.

Uwaga! Walec po wyłączeniu jeszcze się przez pewien czas obraca. Proszę przy pracującym urządzeniu nie przechylać go i nie dotykać obracającego się walca.
Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!

Praca przy użyciu urządzenia

W celu utrzymania wypielęgnowanej trawy, zalecamy Państwu napowietrzanie trawy co 4 do 6 tygodni.
Dlatego też skaryfikację należy przeprowadzać, jako bardzo intensywną ingerencję (w przeciwieństwie do napowietrzania), tylko raz w roku. Najbardziej optymalna pora to wiosna przed pierwszym koszeniem trawy.

Pracę na stokach należy wykonywać zawsze poprzecznie do stoku. Proszę zachować szczególną ostrożność w trakcie cofania się i ciągnięcia urządzenia. Istnieje niebezpieczeństwo potknięcia się!

Im trawa zostanie krócej przycięta, tym łatwiej można ją obrabiać. Dzięki temu urządzenie jest mniej obciążane i okres użytkowania walca wydłuża się.

- Urządzenie może być eksploatowane

z lub bez zasobnika do zbierania skoszonej trawy. W przypadku napowietrzania zaleca się pracę z zasobnikiem do zbierania skoszonej trawy, a przypadku skaryfikacji bez zasobnika do zbierania skoszonej trawy.

- Trawę należy skosić do wymaganej wysokości cięcia.
- Proszę wybrać odpowiednią pozycję roboczą lub regulację (w przypadku oznak zużycia walca) tak, aby urządzenie nie było przeciążone.
- Prace należy rozpoczynać w pobliżu gniazda wtykowego i poruszać się w kierunku od tego gniazda.
- Kabel przedłużający należy zawsze prowadzić za sobą i po zawróceniu należy go umieszczać po obrobionej stronie.
- Proszę prowadzić urządzenie w tempie kroku pieszego po w miarę możliwości prostych pasach. W celu wykonania napowietrzania bez lub skaryfikacji, pasy powinny się zawsze pokrywać na szerokości paru centymetrów. Zbyt długie przebywanie w jednym miejscu może przy pracującym urządzeniu prowadzić do uszkodzenia darniny.
- W celu uniknięcia utrudnień ze względu na kabel przedłużający, proszę stosować urządzenie zawsze tak, aby uchwyt kablowy odciążający na pałąku był stale skierowany do obrabianej strony.

Po pracy i w celu przetransportowania urządzenia należy go wyłączyć, wyciągnąć wtyczkę sieciową i poczekać, aż walec zatrzyma się.

- Przy transportowaniu urządzenia korzystaj z pozycji transportowej z maksymalnym odstępem między wałkiem a podłożem.
- W przypadku transportu urządzenia po schodach lub wrażliwych powierzchniach (np. płytkach) proszę podnieść urządzenie.
- Po każdym użyciu proszę wyczyścić urządzenie (patrz „Czyszczenie, konserwacja, przechowywanie“).
- Po obróbce trawy o dużej zawartości mchu zaleca się na samym końcu jej wysianie. Dzięki temu powierzchnia trawy szybciej się regeneruje.

Wymiana walca

Wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę sieciową i poczekać, aż walec zatrzyma się.

W trakcie manipulowania walcem należy nosić rękawice.

E

1. Proszę obrócić urządzenie.
2. Odkręć śruby mocujące (23) panewki łożyska (24) kluczem imbusowym o rozmiarze 5 mm.

F

3. Podnieś wałek razem z panewką łożyska (24) ukośnie do góry i wyciągnij wałek (25) z uchwytu.
4. Załóż nowy wałek w odwrotnej kolejności kroków.

Czyszczenie, konserwacja, przechowywanie

Proszę zlecać wykonanie prac, które nie są opisane w niniejszej instrukcji, przez upoważnioną przez nas placówkę serwisową. Proszę stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

W trakcie obchodzenia się z walcem należy nosić rękawice.

PL

Proszę przed wykonaniem prac konserwacyjnych i czyszczenia wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę sieciową i poczekać, aż walec zatrzyma się.

Ogólne czyszczenie i prace konserwacyjne

Proszę nie spryskiwać urządzenia wodą i nie czyścić go pod bieżącą wodą. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem i urządzenie może zostać uszkodzone.

- Po wykonaniu prac proszę usunąć z kół, otworów wentylacyjnych i otworu wylotowego trawy oraz walca przylegające odpady roślinne. W tym celu nie stosować twardych i spiczastych narzędzi - mogą one uszkodzić urządzenie.
- Całkowicie opróżnić zasobnik do zbierania skoszonej trawy.
- Urządzenie należy stale utrzymywać w czystości. Nie stosować w tym celu żadnych środków do czyszczenia lub rozpuszczalników.

Odpowiedzialności cywilnej nie ponosimy za szkody wywołane przez nasze urządzenia, jeżeli zostaną wywołane z powodu nieprawidłowo wykonanej naprawy lub zastosowania nieoryginalnych części zamiennych wzgl. zastosowania urządzenia niezgodnego z przeznaczeniem.

Przechowywanie

- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.
- Przed ustawieniem urządzenia w zamkniętym pomieszczeniu poczekać, aż silnik ostygnie.
- Nie zapakowywać urządzenia w worki nylonowe, gdyż może się wytworzyć wilgoć.

G

Na potrzeby magazynowania pałąk po zwolnieniu nakrętek motylkowych może zostać złożony.
Kable nie mogą być zakleszczane.

Utylizacja, ochrona środowiska

Przekaż urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Oddaj urządzenie w punkcie utylizacji odpadów. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać osobnej utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.

Części zamienne

Nabywaj części zamienne pod podanym adresem serwisowym lub numerem telefaksu: przy składaniu zamówienia koniecznie podaj przyporządkowany zamawianej części numer katalogowy.

Walec skaryfikatora ..... Nr Kat. 76101219
Walec napowietrzacza.. Nr Kat. 76101218
Zasobnik do zbierania
skoszonej tawy ..... Nr Kat. 76101220

Wszystkie inne numery części zamiennych otrzymasz pod adresem naszego serwisu.

Gwarancja

- Na niniejsze urządzenie udzielamy 24-miesiącznej gwarancji. W przypadku użytkowania zarobkowego i urządzeń wymiennych obowiązuje skrócony okres gwarancji.
- Szkody wywołane przez naturalne zużycie, przeciążenie lub nieprawidłową obsługę są wykluczone z zakresu gwarancji. Niektóre części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji. Są to w szczególności: wałek przewietrzający i wałek wertykulujący..
- Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest ponadto przestrzeganie wskazówek dotyczących oczyszczania i konserwacji urządzenia.
- Szkody wywołane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną bezpłatnie usunięte przez dostarczenie zastępczego urządzenia bądź przez naprawę.
  Warunkiem skorzystania z gwarancji jest przekazanie nierozmontowanego urządzenia z dowodem zakupu i gwarancji sklepowi, w którym zostało ono kupione.
- Naprawy nie objęte gwarancją można zlecać odpłatnie naszemu centrum serwisowemu. Nasze Centrum Serwisowe chętnie sporządzi kosztorys naprawy.
  Przyjmujemy tylko urządzenia, które zostały nam przysłane w odpowiednim opakowaniu z opłaceniem pełnego kosztu przesyłki.
- Uwaga**:** W przypadku reklamacji gwarancyjnej lub zlecenia naprawy użytkownik powinien dostarczyć oczyszczone urządzenie wraz z informacją o usterce pod adres naszego punktu serwisowego.
  Przesyłki nadane bez uiszczenia wystarczającej opłaty pocztowej, w charakterze przesyłki o nietypowych wymiarach, ekspresem lub inną przesyłką specjalną nie będą przyjmowane.
  Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Dane techniczne

Wertykulator i przewietrzacz trawników.....ERV 1300

Moc pobierana przez silnik..... 1300 W
Napięcie sieciowe.....230V~, 50 Hz
Klasa ochrony..... ⧈ II
Rodzaj ochrony.....IPX4
Robocza prędkość obrotowa narzędzia .....3600 min^{-1}
Szerokość walca..... 290 mm
Ciężar (bez zasobnika do zbierania skoszonej trawy) .....12,5 kg
Poziom ciśnienia akustycznego ..... 88 dB(A)
Poziom mocy ciśnienia akustycznego (L_{wA}) .. 102,6 dB(A); K_{wA}=2,0
Poziom mocy ciśnienia akustycznego gwarantowany ... 105 dB(A)
Wibracje rękojeści (a_n)
lewa rękojeść..... 2,37 m/s^2
prawa rękojeść ..... 1,90 m/s^2

Urządzenie jest przeznaczone tylko do stosowania na posesjach, w których obciążalność sieci prądem ciągłym jest >=100 A na fazę i które są zasilane z sieci rozdzielczej o napięciu znamionowym 400/230V.

Podana wartość emisji drgań została zmierzona metodą znormalizowaną i może być wykorzystywana do porównań

urządzenia elektrycznego z innymi urządzeniami.
Podana wartość emisji drgań może też służyć do szacunkowej oceny stopnia ekspozycji użytkownika na drgania.

Ostrzeżenie:
Wartość emisji drgań może się różnić w czasie korzystania z urządzenia od podanej wartości, jest to zależne od sposobu używania urządzenia.
Istnieje konieczność określenia i zastosowania środków ochrony użytkownika, opartych na ocenie ekspozycji w rzeczywistych warunkach używania urządzenia (należy przy tym uwzględnić wszystkie części cyklu roboczego, na przykład okresy czasu, w których urządzenie elektryczne jest wyłączone bądź jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Wartości akustyczne i prędkość wibracji zostały określone zgodnie z wymogami norm podanych w deklaracji producenta.
Zmiany techniczne i optyczne mogą być dokonywane bez zapowiedzi w ramach procedur rozwoju technicznego. Wszelkie wymiary, wskazówki i dane tej instrukcji obsługi są w związku z tym niewiążące. W związku z tym wyklucza się wszelkie roszczenia prawne zgłaszane na podstawie tej instrukcji obsługi.

Szukanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia usterki
Nienormalne odgłosy, Stukanie lub wibracje	Obce ciała na walcu	Usunąć obce ciała
	Ocynkowane palce kultywatora lub noże walcowe	Wymienić walec
	Walec nie jest zamontowany prawidłowo	Zamontować walec w prawidłowy sposób (patrz rozdział „Wymiana walca”)
	Ślizgający się pas zębaty	Naprawa przez serwis
Urządzenie nie uruchamia się	Zanik napięcia sieciowego	Sprawdzić gniazdo wtykowe, kabel, przewód, wtyczkę, ewentualnie zlecić naprawę fachowcowi-elektrykowi
	Włącznik/ wyłącznik jest uszkodzony	Naprawa przez serwis
	Szczotki węglowe są zużyte	
	Silnik jest uszkodzony	
Silnik wyłącza się	Blokada przez obce ciało	Usunąć obce ciała
	Trawa jest za wysoka	Wstępne ścięcie trawy, patrz rozdział „Obsługa”
	Wylot jest zablokowany	Wyczyścić wylot
	Zabezpieczenie przeciążeniowe uruchamia się	Poczekać przez ok. 1 minutę, aż urządzenie ostygnie
Wynik pracy jest niezadawalający	Ocynkowane palce kultywatora są zużyte	Wymienić walec
	Noże walca kultywatora są tępe lub uszkodzone	Wymienić walec
	Pas zębaty jest uszkodzony	Naprawa przez serwis
	Wybrana została pozycja transportowa lub nieprawidłowa pozycja robocza	Ustaw prawidłową pozycję roboczą
	Trawa jest za wysoka	Wstępne ścięcie trawy, patrz rozdział „Obsługa”

PL

(DE) **EG-Konformitäts-erklärung**	(PL) **Deklaracja zgodności z normami UE**
Hiermit bestätigen wir, dass der **Vertikutierer und Rasenlüfter Baureihe ERV 1300** (Seriennummer 20100100001 - 20100101400) folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:	Hiermit bestätigen wir, dass der **Vertikutierer und Rasenlüfter Baureihe ERV 1300** (Numer seryjny 20100100001 – 20100101400) spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:
2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC	
Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:	W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:
Zusätzlich wird entsprechend der Geräusch-emissionsrichtlinie 2000/14 EC bestätigt: Schallleistungspegel: Garantiert: 105 dB(A); Gemessen: xx dB(A) Angewendetes Konformitäts-bewertungsverfahren ent-sprechend Anh. V / 2000/14 EC	Ponadto potwierdzono, zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji hałasu 2000/14/EC: Poziom mocy akustycznej gwarantowany: 105 dB(A) zmierzony: xxx dB(A) Zastosowana procedura oceny zgodności odpowiada załącznikowi V/ 2000/14/EC
EN 60335-1/A13:2009 • EN 60335-2-92:2005 • EN 13684:2009 EN 55014-1:2006 • EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008 EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:2008 EN 62233:2008	
Verantwortlich für die Produktherstellung und die Aufbewahrung der technischen Unterlagen:	Responsable de la fabrication du produit et de la gestion des dossiers techniques :

CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt / 15.01.10

(Andreas Gröschl, Techn. Leiter und Dokumentationsbevollmächtigter; Kierownik techniczny i osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej)

Explosionszeichnung • Rysunek samorozwijający

Grizzly Service-Center

DE

Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG
Kunden-Service
Georgenhäuser Str. 1
64409 Messel
Tel.: 06078-7806-0
Fax.: 06078-7806-70
e-mail: service@grizzly-gmbh.de
Homepage: www.grizzly-gmbh.de

PL

Biuro Handlowo-Uslugowe
Andrzej Krysiak
ul. Rolna 6)
62-081 Baranowo
Tel.: 061 650 75 30
Fax: 061 650 75 32
e-mail: krysiak@krysiak.pl
www.krysiak.pl

2010-01-26-deha